



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 326**

23 Δεκεμβρίου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3088

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για συμμετοχή στο Πολυεθνικό Κέντρο Εκπαίδευσης Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε.).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για συμμετοχή στο Πολυεθνικό Κέντρο Εκπαίδευσης Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε.), που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 13 Μαρτίου 2001, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT

BETWEEN
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

FOR PARTICIPATION IN THE MULTINATIONAL PEACE SUPPORT OPERATIONS TRAINING CENTER (MPSOTC)

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic from now on called the "Host Nation" and the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia from now on called the "Party".

Reaffirming their dedication to the purposes and principles provided by the United Nations charter.

Assuming that development of mutual cooperation will contribute to the stability of the wider region and will help to create and improve the good relations between the parties.

Knowing that the politico - military cooperation constitutes the basic element to enhance the UN capabilities in security and peace –keeping.

Confident that there must be a further development in the cooperation and the dialogue between the countries in PSO issues.

Wishing to contribute in the enhancement of training and interoperability of their armed forces, according to the new operation requirements of the Peace Support Operations.

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The basic aim of the Multinational Peace Support Operation Training Center (MPSOTC), is, to improve training according to the new operations requirements of Peace Support Operations (PSO), and to provide the appropriate venue for exchanging ideas and experiences regarding PSO issues.

ARTICLE 2

PRINCIPLES

1. The Host Nation undertakes the obligation to provide for the required installations/facilities and the appropriate infrastructure for Communications and Information Systems Support, as well as the necessary Logistic and Host Nation Support, for the unimpeded function of the Center and fulfillment of its mission.

2. The Host Nation and the Party assure that the MPSOTC activities are in accordance with the purposes and principles of UN.

3. The participation in the Center activities is not directed against any other state, and it does not intend to train personnel or military force against any other country or group of countries.

4. Training offered by MPSOTC will be transparent. The Academic Calendar will be promulgated in time, according to article 5 para 3, to the other Party and to the international organizations.

5. The Center activities are in accordance with the EAPC founding principles and are also included in the framework of PfP, and will help the training of individuals and units from the Parties, in the accomplishment of Peace Support Operations, possibly assigned to them by international organizations.

6. This Agreement will not affect in any way the rights and obligations of the Parties, deriving from treaties and agreements that they had previously signed.

7. The Host Nation retains the full right to start discussions and sign other bilateral Agreements of similar nature with other countries or international organizations. The other Party will promptly informed upon the signature of such Agreement.

8. English will be the working language of the Center. Interpretation services might be available in other languages, within means and capabilities, after coordination, between the Host Nation and the country concerned .

ARTICLE 3

MISSION OF MPSOTC

1. The mission of MPSOTC is, to provide high level theoretical and practical education and training, with comprehensive coverage of Peace Support Operations, to cadres (Staff Officers, Platoon Leaders, Company and Unit Commanders, Observers), as well as to multinational troops (Platoons – Companies – Units), according to current international standards (UN- OSCE - NATO- WEU).

2. In addition, the Center has the mission to provide the appropriate mission oriented pre-deployment training, on all relevant aspects of PSO, to staff officers, military observers and national or multinational contingents, before their deployment for a specific mission, as well as to their replacements.

ARTICLE 4

ESTABLISHMENT - ORGANIZATION - SUBORDINATION

1. MPSOTC is a tri-service establishment subordinate to the National Defence General Staff of the Host Nation.

2. The organizational chart of the Center is in ANNEX A.

3. The Center's permanent Staff (both faculty and administrative) will be consisted of military (Army, Navy, Air Force), as well as civilian personnel.

4. The Host Nation will provide all necessary military and civilian personnel, except of the following posts which should be filled by international personnel, after previous agreement between the Host Nation and the interesting Party, and the signing of the relevant MOU:

a. Staff Officers.

b. Instructors

5. The Party maintains the right to withdraw their personnel from the Center, after a timely notice to the Host Nation. This notice must be a formal written notification from the responsible authority of the Party provided to the Host Nation MOD one (1) month in advance.

ARTICLE 5

TRAINING

1. The Center will provide the following courses:

a. Multinational PSOs Officers (basic and advanced) Course.

(1) Duration: two (2) weeks.

(2) Number of courses per year: four (4)

(3) It is designed for junior and senior officers. (Train the trainers)

(4) The purpose of the course is to train and prepare officers for PSOs related duties and for tasks as military observers, election supervisors, or other PSOs missions in support of relevant international organizations (UN , NATO , OSCE and WEU)

(5) Maximum National participation per course: five (5) trainee officers.

b. **Multinational PSOs companies (basic and advanced) Course**

(1) Duration of two (2) weeks. During the first week training will be conducted per platoon ,while during second week per company.

(2) Number of courses per year: two (2).

(3) The purpose of the course is to train and prepare platoons and companies for participation in PSOs, either in multinational or national formations, and also to provide the necessary mission tailored pre-deployment training. Course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons conducted ''in-door'' and in the field.

(4) Minimum national participation is one organic platoon.

c. **Multinational PSOs Logistics Course**

(1) Duration of one (1) Week.

(2) Number of courses per year: One (1)

(3) The purpose of the course is to train and prepare officers from different countries for assignment as Logistic Staff Officers in Multinational Brigade HQs, or Multinational service support HQs and/or in National Contingents for the conduct of PSOs.

(4) Course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons conducted in-door and in the field.

(5) Maximum National participation per course: five (5) trainee officers.

d. <u>CFE Inspectors/Escorts Course</u>

(1) Duration of two (2) weeks.

(2) Number of courses per year: One (1)

(3) The purpose of the course is to train and prepare designated individuals to perform duties as Inspectors and Escorts in the framework of the Conventional Forces Europe (CFE) Treaty.

(4) Course curriculum provides for both theoretical and practical (exercises) lessons.

(5) Maximum National participation per course: five (5) trainee officers.

2. Upon graduation, the trainees will receive official course certificates, prepared by the MPSOTC .

3. During May every year, the Host Nation should provide the Academic Calendar for the next year to the other party and to the international organizations.

4. The provisions of this Article can be modified at any time , by the Host Nation, which is obliged to notify the other party six (6) months before the new provisions come into force .

ARTICLE 6

PROCEDURES

1. The necessary information concerning the size of the participation (number of cadres or troops) and the procedures of transportation, armament clearance, during entrance and exit, as well as other details will be provided by the responsible directorate of the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, to the MPSOTC and to the Hellenic National Defence General Staff, to enable the Host Nation to plan for the reception and transportation from the entry point to the Center.

2. The above information has to be provided at least one month before the date of arrival, by sending "Joining Report."

3. The Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, may dispatch to the Center for troop training organic platoons or companies, fully equipped and will coordinate with the Host Nation regarding the structure of its contingent, as well as the arrival, accommodation and departure details.

4. The Center keeps the right, during the course, to specifically organize the trainees, in order to form the suitable force for the conduct of the training.

5. Leaves or days off are normally not authorized during the course. In emergency situations and after a written notification from the relevant authority of the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, the Commandant of the Center can grant short leaves either for Greece or for the country of origin.

6. The trainees, during the course, have to wear either duty uniforms or field uniforms, as it will be indicated in the course schedule.

7. Foreign trainees (military or civilians) should conform to the security regulations of the Host Nation's Armed Forces.

ARTICLE 7

LEGAL ISSUES

1. The legal status of the personnel of the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, while in Greece for purposes to this Agreement shall be governed by the PfP SOFA (Agreement between NATO and PfP nations, regarding the Status of their Forces), which was signed on 19 June 95.

2. The Commandant of the Center has the authority to issue orders, regarding the function of the Center, to all of his subordinates, as well as to all trainees. All personnel are to obey such orders, as long as they do not contradict their national laws and regulations.

3. Chain of Command and discipline within each national contingent are defined according to the national regulations of the country of origin.

4 The Center's official correspondence with the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, will be conducted through the designated Directorate of the MOD of the Republic of Slovenia,

ARTICLE 8

HOST NATION SUPPORT

1. Logistic support of the Center is a Host Nation responsibility.

2. Details of Host Nation Support will be defined in a separate MOU to be signed between the Host Nation and the Party.

3. The Host Nation is responsible to keep the Logistic and Administrative Support Platoon at the appropriate strength and readiness in order to provide the necessary support for the smooth function of the Center.

ARTICLE 9

SETTLEMENT OF DISPUTES

Disputes arising from the interpretation or application of this Agreement shall be settled by direct consultations between the Parties, without recourse to outside jurisdiction .

ARTICLE 10

AMENDMENTS

1. With the exception of the provision of the art. 5 par. 4 of this agreement, either the Host Nation or the Party has the right to propose written amendments to any article of this Agreement .

2. These amendments will enter into force on the date of the exchange of diplomatic notes on the completion of internal legal procedures of both the Host Nation and the Party.

3. The instruments of acceptance of the amendments will be deposited with the MOD of the Host Nation.

ARTICLE 11

ENTRY INTO FORCE

The present Agreement with its Annex ''A'' shall enter into force on the date of the exchange of diplomatic notes on the completion of internal legal procedures and both the Host Nation and the Party shall act according to the provision of the Agreement from the date of its signature.

ARTICLE 12

DURATION

This Agreement shall be valid for an indefinite period, unless the Host Nation and the Party agree otherwise.

ARTICLE 13

TERMINATION

1. The present Agreement may be terminated by either the Host Nation or the Party at any time.

2. Either the Host Nation or the Party which is interested in terminating the Agreement, will send a written notification to the Ministry of Defence of the other Part.

3. Termination shall take effect one month after the receipt of the above mentioned written notification.

4. In the case that there are financial matters or claims pending at the time of termination, the present Agreement will remain in force until the specific issues are definitely settled.

Done in Athens on March 13th, 2001 in two originals in the English language.

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

APOSTOLOS ATHANASIOS TSOHATZOPOULOS

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

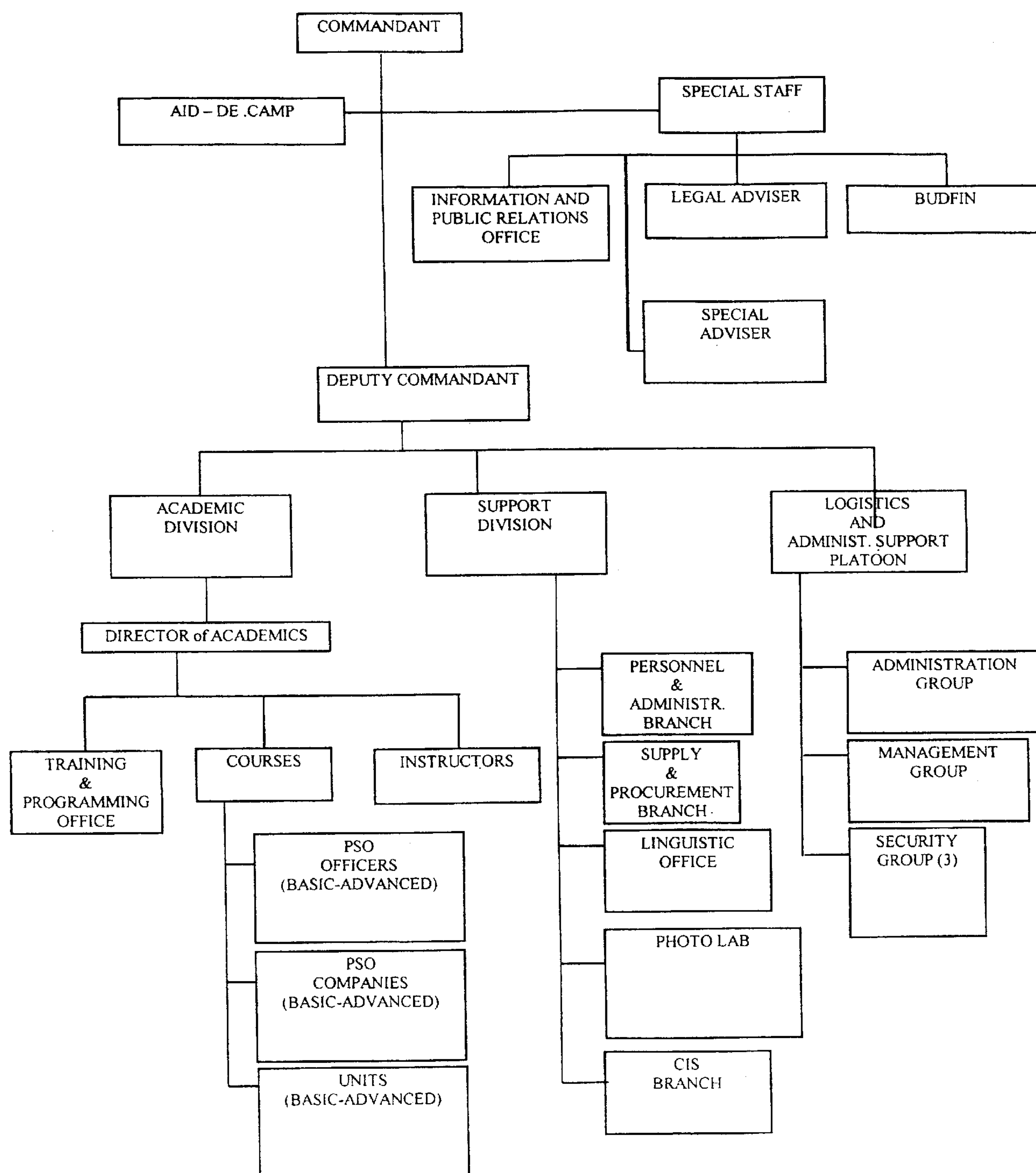
Dr. ANTON GRIZOLD

ANNEXES

"A" Organization Chart of the MPSO
ANNEX "A" IN THE AGREEMENT

MULTINATIONAL TRAINING CENTER FOR PEACE SUPPORT OPERATIONS

(MPSOTC)



ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΤΟ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ (Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε.)

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας εφεξής αποκαλούμενο ως «Φιλοξενούσα Χώρα» και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, εφεξής αποκαλούμενο ως «Μέρος»,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την αφοσίωσή τους στους σκοπούς και τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι η ανάπτυξη αμοιβαίας συνεργασίας θα συμβάλλει στη σταθερότητα της ευρύτερης περιοχής και θα βοηθήσει στη δημιουργία και βελτίωση των καλών σχέσεων μεταξύ των Μερών,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η πολιτικο-στρατιωτική συνεργασία αποτελεί το βασικό στοιχείο ενίσχυσης των δυνατοτήτων των Ηνωμένων Εθνών για την ασφάλεια και τη διατήρηση της ειρήνης,

ΕΧΟΝΤΑΣ την πεποίθηση ότι θα πρέπει να υπάρξει περαιτέρω ανάπτυξη της συνεργασίας και του διαλόγου μεταξύ των χωρών σε θέματα Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (Ε.Υ.Ε.),

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συμβάλλουν στη βελτίωση της εκπαίδευσης και της διαλειτουργικότητας των Ενόπλων Δυνάμεών τους, σύμφωνα με τις νέες επιχειρησιακές απαιτήσεις των Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Ο βασικός σκοπός του Πολυεθνικού Κέντρου Εκπαίδευσης Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε.) είναι να βελτιώσει την εκπαίδευση σύμφωνα με τις νέες επιχειρησιακές απαιτήσεις των Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (Ε.Υ.Ε.) και να παρέχει τον κατάλληλο χώρο για ανταλλαγή απόψεων και εμπειριών αναφορικά με θέματα Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης.

ΑΡΘΡΟ 2
ΑΡΧΕΣ

1. Η Φιλοξενούσα Χώρα αναλαμβάνει την υποχρέωση της εξασφάλισης των απαιτούμενων εγκαταστάσεων/ μέσων και της κατάλληλης υποδομής για την Υποστήριξη των Συστημάτων Επικοινωνίας και Πληροφοριών, καθώς επίσης και την απαιτούμενη Υποστήριξη Διοικητικής Μέριμνας της Φιλοξενούσας Χώρας, για την απρόσκοπτη λειτουργία του Κέντρου και την εκπλήρωση της αποστολής του.

2. Η Φιλοξενούσα Χώρα και το Μέρος διαβεβαιώνουν ότι οι δραστηριότητες του Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε. θα είναι σε συμφωνία με τους σκοπούς και τις αρχές των Ηνωμένων Εθνών.

3. Η συμμετοχή στις δραστηριότητες του Κέντρου δεν κατευθύνονται εναντίον κανενός άλλου κράτους και δεν έχει ως σκοπό την εκπαίδευση προσωπικού ή στρατιωτικής δύναμης εναντίον οποιασδήποτε άλλης χώρας ή ομάδας χωρών.

4. Η εκπαίδευση που θα παρέχεται από το Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε. θα είναι διαφανής. Το Ακαδημαϊκό Ημερολόγιο θα δημοσιεύεται εν ευθέτω χρόνο, σύμφωνα με το άρθρο 5 της παραγράφου 3 της παρούσας Συμφωνίας, στο άλλο Μέρος και στους Διεθνείς Οργανισμούς.

5. Οι δραστηριότητες του Κέντρου είναι σύμφωνες με τις θεμελιώδης αρχές του Ευρω-Ατλαντικού Συμβουλίου Συνεργασίας και επίσης συμπεριλαμβάνονται στα πλαίσια του PfP, και θα βοηθήσουν την εκπαίδευση των ατόμων και των μονάδων από τα Μέρη, στην επίτευξη των Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης (Ε.Υ.Ε.), που πιθανόν να τους ανατεθούν από Διεθνείς Οργανισμούς.

6. Αυτή η Συμφωνία δεν θα επηρεάσει με κανέναν τρόπο τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών, που προκύπτουν από τις Συνθήκες και τις Συμφωνίες που είχαν προηγουμένως υπογράψει.

7. Η Φιλοξενούσα Χώρα διατηρεί πλήρως το δικαίωμα να ξεκινήσει συζητήσεις και να υπογράψει διμερείς Συμφωνίες παρόμοιας φύσεως, με άλλες χώρες ή Διεθνείς Οργανισμούς. Το άλλο Μέρος θα ενημερωθεί ταχέως για την υπογραφή μιας τέτοιας Συμφωνίας.

8. Η αγγλική γλώσσα θα είναι η γλώσσα εργασίας του Κέντρου. Υπηρεσίες διερμηνείας πιθανόν να παρέχονται σε άλλες γλώσσες, στο πλαίσιο των μέσων και των δυνατοτήτων, μετά από συντονισμό, μεταξύ της Φιλοξενούσας Χώρας και της ενδιαφερόμενης Χώρας.

ΑΡΘΡΟ 3
ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΤΟΥ Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε.

1. Η αποστολή του Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε. είναι να παρέχει υψηλού επιπέδου θεωρητική και πρακτική μόρφωση και εκπαίδευση, με εκτεταμένη κάλυψη των Επιχειρήσεων Υποστήριξης της Ειρήνης στο μόνιμο προσωπικό της μονάδας (Επιτελικούς Αξιωματικούς, Αρχηγούς Διμοιριών, Διοικητές Λόχων και Μονάδων, Παρατηρητές), καθώς επίσης και σε πολυεθνικές δυνάμεις (Διμοιρίες-Λόχοι- Μονάδες) σύμφωνα με τα ισχύοντα διεθνή πρότυπα (ΟΗΕ - ΟΑΣΕ - ΝΑΤΟ - ΔΕΕ).

2. Επιπλέον, το Κέντρο έχει την αποστολή να παρέχει την κατάλληλη εκπαίδευση που απαιτείται πριν την ανάπτυξη δυνάμεων, πάνω σε όλους τους τομείς των Ε.Υ.Ε., στους επιτελικούς αξιωματικούς, στρατιωτικούς παρατηρητές και εθνικά ή πολυεθνικά τμήματα δυνάμεων, πριν την ανάπτυξή τους για μια συγκεκριμένη αποστολή, καθώς επίσης και στους αντικαταστάτες τους.

ΑΡΘΡΟ 4
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ - ΔΟΜΗ -ΥΠΑΓΩΓΗ

1. Το Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε. είναι μία υπηρεσία των τριών κλάδων των Ενόπλεων Δυνάμεων που υπάγεται στο Γ.Ε.ΕΘ.Α. της Φιλοξενούσας Χώρας.

2. Το οργανοδιάγραμμα του Κέντρου απεικονίζεται στο Παράρτημα Α΄.

3. Το μόνιμο προσωπικό του Κέντρου (διοικητικό και διδακτικό) θα αποτελείται από στρατιωτικό (Στρατός - Ναυτικό - Αεροπορία) και πολιτικό προσωπικό.

4. Η Φιλοξενούσα Χώρα θα διαθέτει όλο το απαιτούμενο στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό, εκτός από τις παρακάτω θέσεις οι οποίες θα καλυφθούν από προσωπικό προερχόμενο από άλλες χώρες, μετά από προηγούμενη

Συμφωνία, ανάμεσα στη Φιλοξενούσα Χώρα και το ενδιαφερόμενο Μέρος, και την υπογραφή αντιστοίχου Μνημονίου Αμοιβαίας Κατανόησης:

α. Επιτελικούς Αξιωματικούς

β. Εκπαιδευτές.

5. Το Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αποσύρει το προσωπικό από το Κέντρο, αφού ενημερώσει εγκαίρως τη Φιλοξενούσα Χώρα. Η ενημέρωση θα πρέπει να γίνει μέσω επίσημης έγγραφης γνωστοποίησης από την αρμόδια αρχή του Μέρους στο Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Φιλοξενούσας Χώρας ένα (1) μήνα νωρίτερα.

ΑΡΘΡΟ 5
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

1. Το Κέντρο θα παρέχει τους παρακάτω κύκλους μαθημάτων:

α. Βασικός και Προχωρημένος κύκλος μαθημάτων Ε.Υ.Ε. για Πολυεθνικούς Αξιωματικούς

(1) Διάρκεια: δύο (2) εβδομάδες.

(2) Αριθμός κύκλων μαθημάτων ετησίως: τέσσερα (4).

(3) Σχεδιάστηκε για κατώτερους και ανώτερους αξιωματικούς (εκπαίδευση των εκπαιδευτών).

(4) Σκοπός του κύκλου μαθημάτων είναι να εκπαιδεύσει και να προετοιμάσει τους αξιωματικούς για καθήκοντα Ε.Υ.Ε. και για αποστολές ως στρατιωτικούς παρατηρητές, επιθεωρητές εκλογών ή άλλες Ε.Υ.Ε. αποστολές για την υποστήριξη σχετικών Διεθνών Οργανισμών (ΟΗΕ, ΝΑΤΟ, ΟΑΣΕ και ΔΕΕ).

(5) Μέγιστη εθνική συμμετοχή ανά κύκλο μαθημάτων: πέντε (5) εκπαιδευόμενοι.

β. Βασικός και Προχωρημένος κύκλος μαθημάτων Ε.Υ.Ε. για Πολυεθνικές Υπομονάδες

(1) Διάρκεια: δύο (2) εβδομάδες. Κατά τη διάρκεια της πρώτης εβδομάδας η εκπαίδευση θα πραγματοποιείται ανά διμοιρία ενώ κατά τη διάρκεια της δεύτερης εβδομάδας ανά λόχο.

(2) Αριθμός κύκλων μαθημάτων ετησίως : δύο (2)

(3) Ο σκοπός του κύκλου μαθημάτων είναι να εκπαιδεύσει και να προετοιμάσει διμοιρίες και λόχους για τη συμμετοχή σε Ε.Υ.Ε., είτε σε πολυεθνικούς ή εθνικούς σχηματισμούς και επίσης να παρέχει την απαραίτητη εκπαίδευση για ειδικά σχεδιασμένες αποστολές ανάπτυξης δυνάμεων. Ο κύκλος μαθημάτων αποτελείται από θεωρητικά και πρακτικά μαθήματα (ασκήσεις) σε αίθουσες διδασκαλίας και στο πεδίο ασκήσεων.

(4) Η ελάχιστη εθνική συμμετοχή είναι μία οργανική διμοιρία.

γ. Κύκλος Μαθημάτων Πολυεθνικής Διοικητικής Μέριμνας

(1) Διάρκεια: μία (1) εβδομάδα.

(2) Αριθμός σχολείων ετησίως : ένα (1)

(3) Ο σκοπός του σχολείου είναι να εκπαιδεύσει και να προετοιμάσει αξιωματικούς διαφόρων χωρών για την ανάθεση καθηκόντων ως Επιτελικών Αξιωματικών Διοικητικής Μέριμνας, σε Στρατηγεία Πολυεθνικής Ταξιαρχίας ή σε Στρατηγεία Υποστήριξης Πολυεθνικής Δύναμης και / ή σε Εθνικά Τμήματα Δυνάμεων Ε.Υ.Ε..

(4) Το σχολείο παρέχει θεωρητική και πρακτική (ασκήσεις) εκπαίδευση σε αίθουσες διδασκαλίας και στο πεδίο ασκήσεων.

(5) Μέγιστη εθνική συμμετοχή ανά σχολείο: πέντε (5) εκπαιδευόμενοι αξιωματικοί.

δ. Κύκλος Μαθημάτων Επιθεωρητών /Συνοδών CFE

(1) Διάρκεια: Δύο (2) εβδομάδες.

(2) Αριθμός κύκλων μαθημάτων ετησίως : ένα (1)

(3) Ο σκοπός του σχολείου είναι να εκπαιδεύσει και να προετοιμάσει επιλεγμένο προσωπικό για την εκτέλεση καθηκόντων Επιθεωρητή και Συνοδού στο πλαίσιο της Συνθήκης για τις συμβατικές δυνάμεις στην Ευρώπη (CFE).

(4) Το σχολείο παρέχει θεωρητική και πρακτική (ασκήσεις) εκπαίδευση.

(5) Μέγιστη εθνική συμμετοχή ανά σχολείο: πέντε (5) εκπαιδευόμενοι αξιωματικοί.

2. Μετά την αποφοίτησή τους, οι εκπαιδευόμενοι θα λάβουν επίσημο πιστοποιητικό σπουδών, συντασσόμενο από το Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε..

3. Κατά το μήνα Μάιο, κάθε έτους, η Φιλοξενούσα Χώρα θα πρέπει να παρέχει το Ακαδημαϊκό Ημερολόγιο για το επόμενο έτος στο άλλο Μέρος και στους Διεθνείς Οργανισμούς.

4. Οι όροι του Άρθρου αυτού δύνανται να τροποποιούνται οποιαδήποτε στιγμή από τη Φιλοξενούσα Χώρα, η οποία υποχρεούται να ενημερώνει το άλλο Μέρος έξι (6) μήνες πριν οι νέοι όροι τεθούν σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 6
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

1. Οι απαραίτητες πληροφορίες που αφορούν το μέγεθος της συμμετοχής (αριθμός μόνιμου στρατιωτικού προσωπικού ή στρατεύματος) και οι διαδικασίες μεταφοράς, άδεια οπλισμού, κατά τη διάρκεια της εισόδου και εξόδου, καθώς επίσης και άλλες λεπτομέρειες θα παρέχονται από την υπεύθυνη Διεύθυνση του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας στο Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε. και στο Ελληνικό Γ.Ε.ΕΘ.Α., με σκοπό να διευκολύνει τη Φιλοξενούσα Χώρα στο σχεδιασμό της υποδοχής και μετακίνησής τους από το σημείο εισόδου στη χώρα προς το Κέντρο.

2. Οι παραπάνω πληροφορίες θα πρέπει να παρέχονται τουλάχιστον ένα (1) μήνα πριν την ημερομηνία της άφιξης, με την αποστολή «Αναφοράς Συμμετοχής».

3. Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας μπορεί να διαθέσει στο Κέντρο για εκπαίδευση οργανικές διμοιρίες ή λόχους, πλήρως εξοπλισμένες και θα συντονίζει με τη Φιλοξενούσα Χώρα τη δομή του τμήματος των δυνάμεών της, καθώς και λεπτομέρειες της άφιξης, της διαμονής και της αναχώρησης.

4. Το Κέντρο διατηρεί το δικαίωμα, κατά τη διάρκεια των μαθημάτων, να οργανώσει τους εκπαιδευόμενους, με σκοπό τη σύνθεση της κατάλληλης δύναμης για τη διεξαγωγή της εκπαίδευσης.

5. Κανονικές άδειες ή άδειες μικράς διαρκείας συνήθως δεν χορηγούνται κατά τη διάρκεια της εκπαίδευσης. Σε επείγουσες περιπτώσεις και αφού γίνει έγγραφη γνωστοποίηση από τη σχετική αρχή του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, ο Διοικητής του Κέντρου δύναται να χορηγήσει άδειες μικράς διαρκείας είτε για την Ελλάδα είτε για τη χώρα προέλευσης.

6. Οι εκπαιδευόμενοι, κατά τη διάρκεια της εκπαίδευσης, θα πρέπει να φέρουν είτε στολή υπηρεσίας είτε στο-

λή ασκήσεων, όπως θα υποδεικνύεται στο πρόγραμμα εκπαιδεύσεως.

7. Αλλοδαποί εκπαιδευόμενοι (στρατιωτικοί ή πολίτες) θα πρέπει να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς ασφάλειας των Ενόπλων Δυνάμεων της Φιλοξενούσας Χώρας.

ΑΡΘΡΟ 7
ΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Το νομικό καθεστώς του προσωπικού του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην Ελλάδα σε εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα διέπεται από τη PfP SOFA (Συμφωνία μεταξύ των κρατών του ΝΑΤΟ και PfP , που αφορά το καθεστώς των Δυνάμεών τους), η οποία υπογράφηκε στις 19 Ιουνίου 1995.

2. Ο Διοικητής του Κέντρου έχει τη δικαιοδοσία να εκδίδει διαταγές, που αφορούν στη λειτουργία του Κέντρου, σε όλους τους υφισταμένους του, καθώς επίσης και στους εκπαιδευόμενους. Όλο το προσωπικό θα πρέπει να υπακούει σε αυτές τις διαταγές υπό τον όρο ότι δεν αντιτίθενται στους εθνικούς του νόμους και κανονισμούς.

3. Η Ιεραρχία Διοικήσεως και η πειθαρχία εντός της κάθε εθνικής δύναμης ορίζεται από τους εθνικούς κανονισμούς της χώρας προέλευσης.

4. Η επίσημη αλληλογραφία του Κέντρου με το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας θα διεξάγεται μέσω της αρμόδιας Διεύθυνσης του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

ΑΡΘΡΟ 8
ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΗΣ ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΣΑΣ ΧΩΡΑΣ

1. Η υποστήριξη Διοικητικής Μέριμνας του Κέντρου είναι ευθύνη της Φιλοξενούσας Χώρας.

2. Λεπτομέρειες της Υποστήριξης της Διοικητικής Μέριμνας της Φιλοξενούσας Χώρας θα καθορίζονται σε ξεχωριστό Μνημόνιο Αμοιβαίας Κατανόησης που θα υπογραφεί μεταξύ της Φιλοξενούσας Χώρας και του Μέρους.

3. Η Φιλοξενούσα Χώρα είναι υπεύθυνη να διατηρήσει τη Διμοιρία Διοικητικής Μέριμνας και Διοικητικής Υποστήριξης σε κατάλληλη δομή και ετοιμότητα με σκοπό να παρέχει την απαραίτητη υποστήριξη για την ομαλή λειτουργία του Κέντρου.

ΑΡΘΡΟ 9
ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα διευθετούνται με απευθείας διαβουλεύσεις μεταξύ των Μερών χωρίς την προσφυγή σε εξωτερική δικαιοδοσία.

ΑΡΘΡΟ 10
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Με την εξαίρεση της διάταξης του άρθρου 5 παρ. 4 της παρούσας Συμφωνίας, είτε η Φιλοξενούσα Χώρα είτε το Μέρος έχει το δικαίωμα να προτείνει έγγραφες τροποποιήσεις σε οποιοδήποτε άρθρο της Συμφωνίας.

2. Οι τροποποιήσεις αυτές θα τεθούν σε ισχύ την ημερομηνία ανταλλαγής των διπλωματικών διακοινώσεων για την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών της Φιλοξενούσας Χώρας και του Μέρους.

3. Τα έγγραφα αποδοχής των τροποποιήσεων θα κατατίθενται στο Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Φιλοξενούσας Χώρας.

ΑΡΘΡΟ 11
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

1. Η παρούσα Συμφωνία μετά του Παραρτήματος Α΄ αυτής θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία ανταλλαγής των διπλωματικών διακοινώσεων για την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών, και αμφότεροι, η Φιλοξενούσα Χώρα και το Μέρος, θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας από την ημερομηνία της υπογραφής.

ΑΡΘΡΟ 12
ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Η παρούσα Συμφωνία θα ισχύει για αόριστη χρονική περίοδο, εκτός εάν η Φιλοξενούσα Χώρα και το Μέρος συμφωνήσουν διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 13
ΛΗΞΗ

1. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τερματισθεί, οποιαδήποτε στιγμή, είτε από τη Φιλοξενούσα Χώρα είτε από το Μέρος.

2. Είτε η Φιλοξενούσα Χώρα είτε το Μέρος που ενδιαφέρεται να τερματίσει τη Συμφωνία θα αποστείλει έγγραφη γνωστοποίηση στο Υπουργείο Άμυνας του άλλου Μέρους.

3. Η λήξη της Συμφωνίας θα ισχύει ένα μήνα μετά την παραλαβή της προαναφερόμενης έγγραφης γνωστοποίησης.

4. Σε περίπτωση που υπάρχουν οικονομικά θέματα ή απαιτήσεις που εκκρεμούν κατά την περίοδο της λήξης, η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ έως ότου τα θέματα αυτά διευθετηθούν οριστικά.

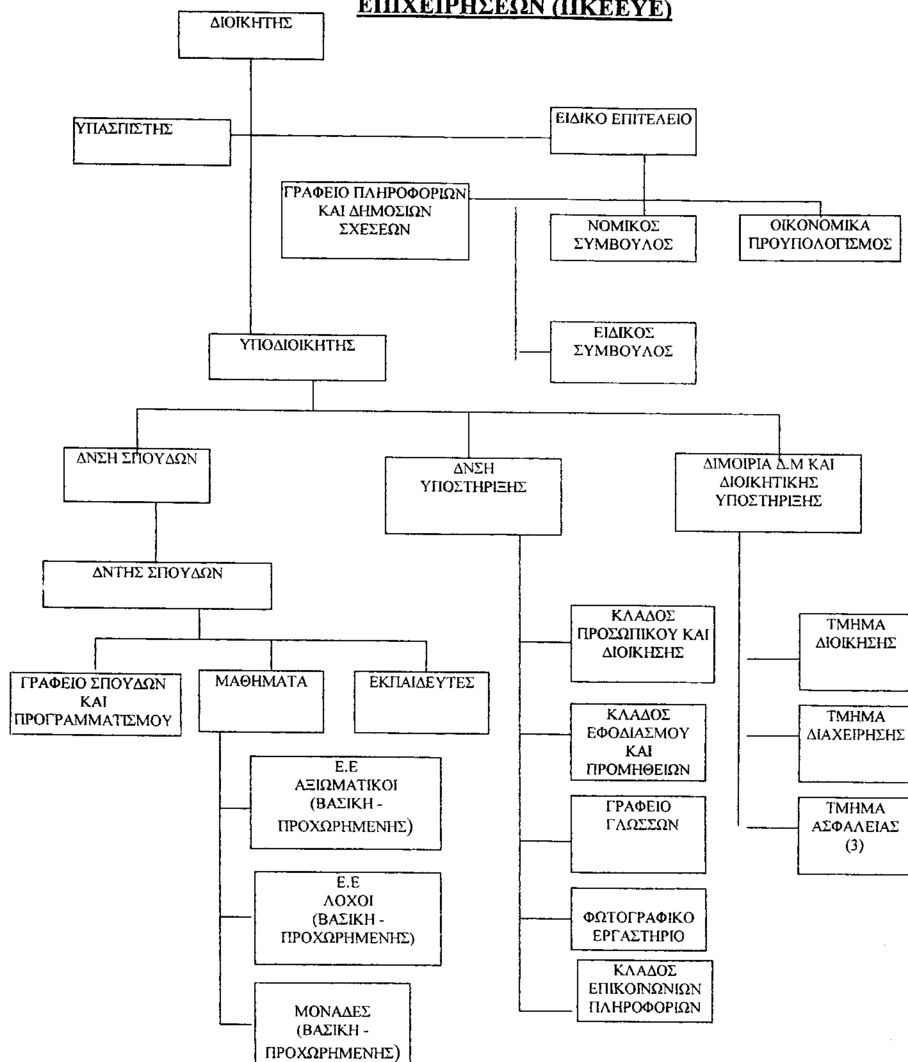
Έγινε στην Αθήνα στις 13 Μαρτίου 2001 σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας
ΑΠ. ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ	DR. ANTON GRIZOLD

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
«Α» Οργανοδιάγραμμα του Π.Κ.Ε.Ε.Υ.Ε.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ “Α” ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΕΙΡΗΝΕΥΤΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ (ΠΚΕΕΥΕ)



Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 19 Δεκεμβρίου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ	**Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 20 Δεκεμβρίου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ